



Carolina RODRÍGUEZ-JUÁREZ (2025). *Introducción a la alternancia locativa en inglés: análisis y propuesta de formalización*. Editorial Universidad de Sevilla. Colección Lingüística No 94. 175 pp. ISBN: 978-84-472-2629-0.

El volumen *Introducción a la alternancia locativa en inglés: análisis y propuesta de formalización* es el fruto de la extensa investigación de la autora en los patrones de variación sintáctica que muestran los verbos que implican el cambio de lugar de una sustancia o entidad (*locatum*) y una superficie, ubicación o contenedor (ubicación). Las alternativas en la organización de la estructura argumental del verbo permiten que tanto el *locatum* como la ubicación puedan codificarse como argumentos centrales directos o como oblicuos introducidos por una preposición, tal y como puede apreciarse en los ejemplos de Levin (1993, p.118) para el verbo *load*:

- (1) Jessica loaded the boxes on the wagon
- (2) Jessica loaded the wagon with boxes

Esta diferente codificación puede conllevar también variaciones semánticas, de modo que mientras que la primera variante, la locativa, codifica un movimiento causado por el que algo se coloca en una ubicación, la segunda, la preposicional introducida por *with*, muestra lo que se ha denominado efecto o afectación holística, es decir, la ubicación está completamente afectada por el evento (en el segundo ejemplo, el vehículo está lleno de cajas). La alternancia locativa es un fenómeno complejo con implicaciones sintácticas y semánticas que cuenta ya con una extensa bibliografía a la que contribuye ahora la monografía de Rodríguez-Juárez, quien se acerca al estudio de esta alternancia en lengua inglesa ofreciendo una revisión de la misma desde distintos marcos teóricos, aunque centrándose especialmente en el paradigma funcional y construccional; estos son

precisamente los mimbres que le sirven de base para presentar su bien pergeñada propuesta de formalización de la alternancia. El volumen se estructura en tres grandes apartados: un primer capítulo introductorio, un segundo capítulo dedicado a la descripción de la alternancia locativa y un último capítulo destinado a las propuestas de análisis de la alternancia realizadas por la autora, todo ello seguido de las conclusiones. En lo que sigue haremos una breve aproximación a lo tratado en ellos.

Además de presentar el objeto del estudio y la estructura del volumen, el primer capítulo de la monografía se ocupa de aclarar cuestiones básicas, tales como establecer qué se entiende por alternancia argumental, ejemplificar el concepto y explicar los tres grandes grupos de alternancias de referencia descritas en la ya mencionada obra clásica de Levin (1993). En este capítulo se dedica asimismo un apartado a los tipos de argumentos, tanto desde el punto de vista de la Gramática del Papel y la Referencia (GPR: Van Valin y LaPolla, 1997; Van Valin, 2005) como de la Teoría del Lexicón Generativo (Pustejovsky, 1995; Pustejovsky y Batiukova, 2019), que la autora integrará más tarde en su propuesta de análisis. Se completa el capítulo con un apartado dedicado al concepto de construcción, en el que se comienza explicando que las relaciones entre léxico y sintaxis son un terreno abonado para la discordia académica y la aparente contradicción entre la aproximación proyeccionista y la construccionalista; se dedica también en este apartado un espacio a las gramáticas de construcciones y a sus distintas ramas, así como a esclarecer el propio concepto de construcción. Destaca en este capítulo introductorio el lenguaje sencillo y la claridad expositiva para abordar conceptos que no lo son tanto, por lo que se nos antoja especialmente indicado para quienes se inician en la investigación o para estudiantes de lingüística con cierto conocimiento de la materia.

En el segundo capítulo, la autora se adentra ya plenamente en la descripción de la alternancia locativa en inglés, lengua donde se manifiesta siempre en verbos trivalentes y no implica cambio alguno en la transitividad. Según las descripciones clásicas (Levin 1993, 2006; Pinker, 1989),

esta alternancia está asociada a ciertas clases verbales, algunas de las cuales expresan claramente el cambio de lugar. Este es el caso de los verbos de la clase *spray / load*, que indican la acción de poner en una superficie (véanse como muestra los ejemplos de Levin); por el contrario, algunos de los verbos que admiten la alternancia locativa expresan la acción de eliminar algo de una superficie, como hacen los verbos de la clase *clear* (*clear dishes from the table / clear the table of dishes*) o de la clase *wipe* (*Helen wiped the fingerprints off the wall / Helen wiped the wall*). Además de estos, también admiten la alternancia los verbos de la clase denominada *swarm* (*Bees are swarming in the garden / The garden is swarming with bees*). La autora detalla las características de cada una de estas clases junto con los verbos que participan de ellas, destacando además sus aspectos sintácticos y/o semánticos más relevantes. El capítulo se completa con una sección dedicada a la interpretación holística que puede deducirse de la variante en la que el argumento ubicación se codifica como objeto directo y a las condiciones que rigen tal interpretación, así como a las posibles restricciones que podrían hacer menos obvia una lectura holística, por ejemplo, con verbos de la clase *spray / load*. La autora se decanta por las posturas que reconocen este efecto semántico derivado de la estructura sintáctica en los cuatro tipos de verbos, proporcionando para ello los argumentos teóricos y los ejemplos que apoyan su postura. Como conclusión al capítulo, la autora se detiene en las restricciones que afectan a los argumentos de la variante que presentan la preposición *with* y que también pueden ser responsables de la interpretación holística, concluyendo que existen ciertos condicionamientos semánticos que afectan tanto al objeto directo (el argumento de ubicación) como al de *locatum* introducido por *with* y que tienen que ver con el hecho de presentarse como términos definidos o indefinidos.

Mientras que en los dos capítulos iniciales Rodríguez-Juárez nos hace un recorrido introductorio, como reza el título de su publicación, o hasta cierto punto pedagógico, como hemos apuntado, es en el capítulo tercero donde la autora pone en práctica su conocimiento de la alternancia proporcionando diversas aproximaciones para su estudio. En línea con autores como Rappaport y Levin

(1998), Jackendoff (1990) o Goldberg (2005), Rodríguez-Juárez comienza posicionándose entre quienes consideran la locativa una construcción argumental independiente y asume una visión no derivacionista de la alternancia locativa en la que ninguna de las variantes está subordinada o es dependiente de la otra. Partiendo de esta premisa y acercándose a la estructura desde un punto de vista funcional, la autora dedica en este capítulo un primer apartado al análisis de la alternancia en el marco de la GPR. Las herramientas de esta teoría monoestratal que postula una representación única donde la sintaxis y la semántica se conectan por medio de un algoritmo de enlace le permiten a Rodríguez-Juárez llevar a cabo un detallado análisis de las alternancias locativas transitivas e intransitivas. Su estudio nos permite observar con detalle la puesta en práctica de los pasos del algoritmo de enlace y descubrir cómo la diferencia entre las dos variantes, a grandes rasgos, está motivada por la asignación de macrorroles, hecho que también explicaría la interpretación de afectación holística.

En el segundo apartado de este capítulo 3, el análisis se enmarca en el Modelo Léxico Construccional (MLC: Mairal-Usón y Ruiz de Mendoza Ibáñez, 2009; Ruiz de Mendoza y Mairal-Usón, 2008; Ruiz de Mendoza y Galera Masegosa, 2014), un modelo igualmente funcional que hace énfasis en el significado construccional, como su nombre indica, y que posee también una orientación cognitiva. En esta ocasión, la autora, además de dar una panorámica general del modelo, se detiene en explicar qué se entiende por construcción dentro del MLC, los niveles construccionales y los procedimientos cognitivos que permiten la integración de estructuras en niveles superiores. Ajustándose a estos componentes, la autora analiza el comportamiento del verbo *spread* –y, por extensión, el de la clase de verbos *spray / load*– mostrando cómo la variante oblicua y holística introducida por *with* responde a un mecanismo cognitivo de reinterpretación metonímica donde se focaliza el resultado sobre la acción en sí misma.

Puesto que el MLC sirve de fundamento teórico a la base de conocimiento FunGramKB (Mairal-Usón, Ricardo y Carlos Perinián-Pascual, 2009) y esta, a su vez, a la propuesta de analizador sintáctico-semántico ARTEMIS (Perinián-Pascual





y Arcas-Túnez, 2014), no es de extrañar que la autora también se adentre en el tercer apartado de este capítulo en la representación formal de la alternancia en el marco de estas implementaciones computacionales del MLC que, además, se complementan con el aparato sintáctico de la GPR. Se nos proporciona aquí una visión general de la arquitectura de la base de conocimiento ejemplificando la forma en que se codifica la entrada léxica para un verbo que admite la alternancia locativa y la codificación de la construcción locativa en sí misma. Todo ello sirve como contexto para presentar, a continuación, el funcionamiento del mencionado analizador sintáctico ARTEMIS y observar cómo la implementación computacional requiere de ajustes, por así decirlo, prácticos, que conllevan, a su vez, una reflexión acerca del concepto de construcción y de cuáles son los criterios formales que permiten a un analizador sintáctico detectar un patrón construccional. El conocimiento de la construcción locativa le permite a la autora no solo proporcionar un ejemplo de análisis formal en este entorno, sino refinar el propio concepto de construcción.

Concluye este capítulo con una extensa sección dedicada a la formalización de la alternancia locativa en el marco de la propuesta de la Gramática Formalizada de Léxico-Construccional (FL_CxG: Cortés-Rodríguez, 2021; Cortés Rodríguez y Díaz Galán, 2023 y 2024) que va precedida de una breve contextualización sobre los modelos construccionales formalizados –como la Gramática de Construcciones basada en Signos (Boas y Sag, 2012)– y los formalismos de los que estos se valen. Tal y como la autora resume, el FL_CxG es una propuesta de gramática formalizada de unificación enmarcada en el paradigma funcional y cognitivo; esta gramática integradora se nutre de la GPR en los aspectos sintácticos, del LCM en los aspectos construccionales, de las representaciones semánticas de la Teoría del Lexicón Generativo y de los formalismos de las gramáticas de unificación. Fiel a su estilo claro, la autora recorre los engranajes del modelo, facilitando la comprensión de su aparato de análisis y proporcionando una suerte de breve manual de uso del mismo. Como cabía esperar, se incluye aquí una descripción formalizada en forma de matriz atributo valor (MAV) de un lexema representativo de la clase

spray / load, así como de la construcción locativa combinatoria y de la no combinatoria con *with*. En estas MAVs se condensa toda la información sobre la construcción locativa que se nos ha ido desgranando a lo largo del volumen, de manera que, especificando al final del capítulo los mecanismos de unificación de las matrices creadas, la autora cierra también el círculo de su investigación.

No le resta ya al volumen más que la conclusión de la autora sobre su propuesta de formalización de la alternancia locativa en la que destaca que un análisis formal se puede beneficiar de un acercamiento comunicativo y cognitivo como el que le proporcionan las gramáticas funcionales y especialmente los modelos desarrollados en España.

Concluimos también nuestra reseña del volumen destacando no solo que es una valiosa contribución al conocimiento de la alternancia locativa, sino también un ejemplo de la puesta en práctica de un análisis que bien podría valer para el estudio de otros tipos de alternancias o de las estructuras construccionales en general. La rigurosidad teórica y la coherencia en los razonamientos que se desgranar en el trabajo van de la mano de una expresión clara, casi pedagógica, haciendo simple la comprensión de una materia hartamente compleja. En definitiva, es esta una lectura recomendable tanto para quienes tengan interés en la alternancia locativa en particular o, en general, en el análisis formalizado de las estructuras construccionales; de igual manera, para aquellos que se inician en la investigación lingüística, resultará un valioso recurso como modelo para realizar análisis formales y para la comprensión de las teorías y modelos tratados.

BIBLIOGRAFÍA

- BOAS, Hans y SAG, Ivan (Eds.). (2012). *Sign-Based Construction Grammar*. Stanford: CSLI.
- CORTÉS-RODRÍGUEZ, Francisco J. (2021). La Gramática Formalizada Léxico-Construccional: aspectos generales. En Juana L. Herrera-Santana y Ana Díaz-Galán (Eds.), *Aportaciones al estudio de las lenguas. Perspectivas teóricas y aplicadas* (pp. 91-108). Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b18570>.



- CORTÉS RODRÍGUEZ, Francisco y DÍAZ GALÁN, Ana (2023). The lexical constructional model meets syntax: guidelines of the formalized lexical-constructional model (FL_CxG). *Revista de lingüística y lenguas aplicadas*, 18, 49-70. <https://doi.org/10.4995/RLYLA.2023.18643>.
- CORTÉS RODRÍGUEZ, Francisco y DÍAZ GALÁN, Ana (2024). Estructuras de rasgos y construcciones en la Gramática Formalizada Léxico-Construccional. En Juana Herrera Santana y Fermín Domínguez Santana (Eds.), *Dinámicas actuales en la investigación lingüística. Teoría y aplicación* (pp. 45-62). Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b21436>.
- GOLDBERG, Adele E. (2005). *Constructions at work: The Nature of generalization in language*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199268511.001.0001>.
- JACKENDOFF, Ray S. (1990). *Semantic structures*. The MIT Press.
- LEVIN, Beth (1993). *English verb classes and alternations: A preliminary investigation*. The University of Chicago Press.
- LEVIN, Beth (2006). *English object alternations: A unified account*. Stanford University, manuscrito no publicado. <http://web.stanford.edu/~bclevin/alt06.pdf>.
- MAIRAL-USÓN, Ricardo y PERIÑÁN-PASCUAL, Carlos (2009). The anatomy of the lexicon component within the framework of a conceptual knowledge base. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 22, 217-244.
- MAIRAL-USÓN, Ricardo y RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ, Francisco J. (2009). Levels of description and explanation in meaning construction. En Christopher Butler y Javier Martín-Arista (Coords.), *Deconstructing constructions* (pp. 153-200). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/slcs.107>.
- PERIÑÁN-PASCUAL, Carlos y ARCAS-TÚNEZ, Francisco (2014). The implementation of the CLS constructor in ARTEMIS. En Brian Nolan y Carlos Perrián-Pascual (Eds.), *Language processing and grammars. The role of functionally oriented computational models* (pp. 164-196). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/slcs.150>.
- PINKER, Steven (1989). *Learnability and cognition: The acquisition of argument structure*. The MIT Press.
- PUSTEJOVSKY, James (1995). *The generative lexicon*. The MIT Press.
- PUSTEJOVSKY, James y BATIUKOVA, Olga (2019). *The lexicon*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9780511982378>.
- RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ, Francisco J. y GALERA MASEGOSA, Alicia (2014). *Cognitive modeling. A linguistic perspective*. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/hcp.45>.
- RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ, Francisco J. y MAIRAL-USÓN, Ricardo (2008). Levels of description and constraining factors in meaning construction: An introduction to the Lexical Constructional Model. *Folia Lingüística*, 42 (3-4), 355-400.
- RAPPAPORT, Hovav Malka y LEVIN, Beth (1998). Building verb meanings. En Miriam Butt y Wilhelm Geuder (Eds.), *The projection of arguments* (pp. 97-134). CSLI Publications.
- VAN VALIN, Robert D. Jr. (2005). *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511610578>.
- VAN VALIN, Robert D. Jr. y LAPOLLA, Randy J. (1997). *Syntax, structure, meaning and function*. Cambridge University Press.
- Ana DÍAZ GALÁN
<https://orcid.org/0000-0003-3355-140X>
Universidad de La Laguna
La Laguna, España
DOI: <https://doi.org/10.25145/j.refiull.2025.51.27>